

Kjøpsvilkår for salg av generatorer, motorer og deler til generatorer

Terms and Conditions for the Sale of Generators, Engines, and Generator Parts

Disse kjøpsvilkårene ("Vilkårene") gjelder for alle kjøp av produkter fra **Fischer Panda Norge AS** ("Selger") relatert til generatorer, motorer og deler til generatorer, samt tilknyttede produkter og levert til eventuelt offentlige instanser.

*These terms and conditions ("Terms") apply to all purchases of products from **Fischer Panda Norge AS** ("Seller") related to generators, engines, and generator parts, as well as associated products and services. These Terms apply to both private individuals and commercial customers, including products supplied to governmental contracts.*

1. Generelt

1.1 Disse vilkårene gjelder for alle kjøp som gjennomføres mellom Selger og Kjøper, og de erstatter enhver annen avtale eller forståelse som måtte eksistere mellom partene, med mindre annet er spesifisert skriftlig i en særskilt avtale.

1.2. Med "Kjøper" menes både privatpersoner og juridiske personer, inkludert organisasjoner som offentlige instanser.

1.3. Selger forbeholder seg retten til å endre eller oppdatere disse vilkårene etter behov.

1.4. **Valutajustering og indeksregulering:** Fischer Panda Norge AS forbeholder seg retten til å pålegge et valutafluktuasjons tillegg på inntil 1,5 % og justere prisene basert på indeksendringer i perioden mellom ordrebekreftelse og levering.

1.1 These Terms apply to all purchases made between the Seller and the Buyer and supersede any other agreement or understanding between the parties, unless otherwise specified in a separate written agreement.

1.2. "Buyer" refers to both private individuals and legal entities, including organizations such as governmental contracts.

1.3. The Seller reserves the right to change or update these Terms as necessary.

*1.4. **Currency Adjustment and Index Regulations:** Fischer Panda Norge AS reserves the right to apply a currency fluctuation surcharge of up to 1.5% and adjust prices based on index changes during the period between order confirmation and delivery.*

2. Bestilling og ordrebehandling

2.1. Bestillinger fra Kjøper er bindende etter at ordrebekreftelse er sendt fra Selger. Kjøper er ansvarlig for å kontrollere at alle bestilte produkter og mengder stemmer før bestilling sendes.

2.2. Bestillinger som er sendt inn er bindende, og Kjøper kan ikke kansellere bestillingen uten godkjenning fra Fischer Panda Norge AS' ledelse. En eventuell avbestilling vil kun bli akseptert etter skriftlig samtykke fra ledelsen.

2.3. Alle endringer eller avbestillinger ved en bestilling, samt eventuelle bekræftelser, må sendes skriftlig til **bestilling(at)fischerpanda.com** for behandling.

2.1. Orders from the Buyer are binding once the order confirmation has been sent by the Seller. The Buyer is responsible for ensuring that all ordered products and quantities are correct before placing the order.

2.2. Orders placed are binding, and the Buyer cannot cancel the order without approval from Fischer Panda Norge AS' management. Any cancellation will only be accepted upon written consent from management.

*2.3. Any changes or cancellations to an order, as well as any confirmations, must be submitted in writing to **bestilling(at)fischerpanda.com** for processing.*

3. Pris og betaling

3.1. Betalingsbetingelser for produkter under NOK 50,000: Faktura skal betales innen 14 dager fra produktet forlater Selgers lager.

3.2. Betalingsbetingelser for produkter fra NOK 50,000 til NOK 200,000: Full betaling skal foretas som forskuddsbetaling før produksjon. Faktura for forskuddsbetaling sendes samme dag som ordrebekreftelsen.

3.3. Betalingsbetingelser for produkter over NOK 200,000: Betaling skal skje i tre deler:

- 20 % ved ordrebekreftelse (før produksjon).
- 60 % før levering av produktet.
- De resterende 30 % betales straks produktet er mottatt av Kjøper.

3.4. Alle priser er eksklusive mva, med mindre annet er angitt.

*3.1. **Payment terms for products under NOK 50,000:** The invoice must be paid within 14 days from the product leaving the Seller's warehouse.*

*3.2. **Payment terms for products from NOK 50,000 to NOK 200,000:** Full payment must be made as a prepayment before production. The invoice for the prepayment will be sent*

on the same day as the order confirmation.

3.3. Payment terms for products over NOK 200,000: *Payment must be made in three parts:*

- *20% upon order confirmation (before production).*
 - *60% before the product is delivered.*
 - *The remaining 30% is due immediately upon receipt of the product by the Buyer.*
- 3.4.** *All prices are excluding VAT, unless otherwise stated.*

4. Levering og risikovergang

4.1. Risikoen for produktene overgår til Kjøper når produktene er levert på avtalt leveringsadresse, og ikke nødvendigvis når Kjøper har mottatt produktene.

4.2. Selger står ansvarlig for produktene inntil de er levert på avtalt leveringssted hos Kjøper.

4.3. Eventuelle transportskader som oppstår under frakt før levering, dekkes av Selger.

4.4 Ved større leveringer avtales transport med kunde på forhånd

4.1. The risk for the products transfers to the Buyer when the products are delivered to the agreed delivery address, and not necessarily when the Buyer has received the products.

4.2. The Seller is responsible for the products until they are delivered to the agreed delivery point at the Buyer's location.

4.3. Any transport damage that occurs during shipment before delivery is covered by the Seller.

5. Feilbestilling og retur

5.1. Dersom Kjøper har gjort en feilbestilling, er Kjøper ansvarlig for eventuelle kostnader forbundet med returfrakt og eventuelle mellomlegg.

5.2. Kjøper kan ikke returnere produkter uten forhåndsgodkjenning fra Selger.

5.3. Ved godkjent retur, vil Kjøper måtte dekke fraktkostnader for retur av produktene.

5.1. If the Buyer has made an incorrect order, the Buyer is responsible for any costs associated with return shipping and any price differences.

5.2. The Buyer cannot return products without prior approval from the Seller.

5.3. If a return is approved, the Buyer will be responsible for the return shipping costs.

6. Garanti og reparasjoner

6.1. Kjøper er ansvarlig for transporten ved eventuelle garantisaker.

6.2. Selger gir garanti på produktene i henhold til de spesifikasjoner som er beskrevet i

garantidokumentasjonen som følger med produktene.

6.3. Garantien dekker fabrikkasjonsfeil, men ikke skader som oppstår som følge av feil bruk, ulykker, eller uautoriserte reparasjoner.

6.4. Kjøper er ansvarlig for å sende produktet til Selger for reparasjon eller bytte.

6.1. The Buyer is responsible for transportation in case of warranty claims.

6.2. The Seller provides warranty on the products in accordance with the specifications described in the warranty documentation that accompanies the products.

6.3. The warranty covers manufacturing defects but does not cover damages resulting from incorrect use, accidents, or unauthorized repairs.

6.4. The Buyer is responsible for sending the product to the Seller for repair or replacement.

7. Ansvar

7.1. Selger er ansvarlig for produktene inntil de er levert på avtalt leveringsadresse.

7.2. Selger er ikke ansvarlig for skade på produkter som skyldes feil håndtering, oppbevaring eller montering fra Kjøpers side.

7.3. Ved leveranser til Forsvaret gjelder spesifikke avtalevilkår som kan avvike fra de generelle vilkårene i denne avtalen.

7.1. The Seller is responsible for the products until they are delivered to the agreed delivery address.

7.2. The Seller is not responsible for damage to the products resulting from improper handling, storage, or assembly by the Buyer.

7.3. For deliveries to the Armed Forces, specific contractual terms may apply that differ from the general terms in this agreement.

8. Force majeure

8.1. Selger er ikke ansvarlig for forsinkelse eller manglende levering som skyldes forhold utenfor Selgers kontroll, herunder, men ikke begrenset til, naturkatastrofer, krig, pandemier, streik, og leverandørproblemer.

8.1. The Seller is not liable for delays or failure to deliver caused by circumstances beyond the Seller's control, including, but not limited to, natural disasters, war, pandemics, strikes, and supplier issues.

9. Tvisteløsning og gjeldende lov

9.1. Tvister som måtte oppstå i forbindelse med kjøp etter disse vilkårene, skal i første omgang forsøkes løst gjennom forhandlinger mellom partene.

9.2. Dersom forhandlingene ikke fører frem, kan tvisten bringes inn for de ordinære domstolene.

9.3. Avtalen reguleres av norsk lov, og eventuelle tvister skal behandles ved de ordinære domstolene i Selgers jurisdiksjon.

9.1. Any disputes arising from these Terms shall initially be attempted to be resolved through negotiations between the parties.

9.2. If the negotiations do not result in a resolution, the dispute may be brought before the ordinary courts.

9.3. The agreement is governed by Norwegian law, and any disputes will be handled by the ordinary courts in the Seller's jurisdiction.

Disse vilkårene trer i kraft ved Kjøpers aksept av ordrebekreftelsen.

These Terms are effective upon the Buyer's acceptance of the order confirmation.